六堆300年慶典系列活動
「全國中小學六堆壁報論文競賽」
作品說明書

組　　別：國小組

學習領域：社會領域、藝術與人文領域

作品名稱：當傳統撞見當代-一場客家新年的體驗研究

關 鍵 詞：客家新年、門前紙、客家方口獅

編號：

目錄

摘要……1
壹、研究動機……2
貳、研究目的……3
參、研究過程、方法與限制……4
肆、研究結果……4
一、田野地點介紹……4
二、美濃地區新年節慶禮俗及當代物件設計……7
三、體驗研究回饋與發現……20
伍、討論……23
陸、結論……25
柒、參考資料……27
附件一：研究資料編號及背景……28
附件二：本研究應習得之客語句型與詞彙……29

摘要

新年是美濃客家人的重要節慶之一，本地人舉行一系列的儀式表達對神明、祖先的尊敬，在新年儀式中使用具有象徵意涵的物件表達對新年的祈許與對天、地、神、祖先的感謝。本研究利用文獻探討、參與觀察及訪談法進行美濃南隆地區過新年禮俗的體驗研究。我們想要以體驗美濃客家新年禮俗傳承客家新年禮俗文化，藉由新年禮俗物件的象徵意涵，設計並創作當代新年禮俗作品。

在本體驗研究執行傳統客家新年儀式時，研究顯示我們有喜歡等正面感受；在家族中參與新年儀式時，有正向感受回饋；研究也發現，因為體驗而了解客家新年禮俗，可和爸媽及阿公阿嬤上一代建立溝通的共同話題。在當代的過新年禮俗中，印象最深刻的活動為放鞭炮或煙火。傳統儀式在當代也執行的除夕拜祖先、燒金紙。

關鍵詞：客家新年、門前紙、客家方口獅

壹、 研究動機

農曆十月份的某一天，我們正專心聆聽老師上著社會課本內容。此時，教室外傳來一陣平常不常聽到的音樂，這段音樂在只有讀書聲的校園中，顯得格外特殊。也因為這個特殊聲音激起了大家好奇心，「這是什麼聲音？」這學期剛轉來學校的閩南籍小宥有了這個疑問。「是八音」客籍同學小正代替老師回答了這個問題。老師說此時八音可能源自於美濃土地伯公滿年福儀式舉行，而產生具有鑼鼓鎖吶元素的音樂。老師藉此機會分享滿年福的儀式，介紹客家新年的一連串生活禮俗。

因為閩南籍同學小宥的疑惑，全班先暫停了原先既定的課程，討論起新年的大小事。客籍小正分享奶奶在過年時做粄食的經驗、原居住地在鳳山市的閩南籍小宥的過新年只有領紅包的經驗、半閩半客籍的小富則說著吃發粿的時刻、國語不太靈光以越南語為母語的小欣則分享媽媽認為台灣和越南新年很相似的看法。此時，才驚覺：原來在這個美濃南隆地區，班上只有六個人的迷你小班級，卻有那麼多不同的文化同時存在。但也因為多元的國籍，激起了我們想要體驗並研究傳統客家新年想法。

老師曾經陪我們一起讀美濃鎮誌，從鎮誌上認識美濃南隆地區。自日治時期以來，美濃南隆地區原為一片荒蕪，在族群結構上始由北客南遷入開墾，後有滇緬義胞移入，再吸引美濃地區其他地區的客家人搬入。隨著時代改變，現今的南隆地區亦有為數不少的越南、印尼新住民移入與當地客家人結合為家庭，進而形成一個非單一客家族群的多元族群地方。

在課堂和同學討論後，加上老師的引導後，我們發現上述各族群，皆有新年的禮俗。透過課堂的討論及同學在放學課後的家庭訪談中發現，各族群皆有過新年節慶，但卻有不同的新年禮俗；在同一家族中，世代的不同對新年禮俗亦有不同的執行方式。我們這一代(國小四年級)與上一代(我們的爸媽)、上二代(我們的爺爺媽媽這一代)對於農曆新年禮俗的物件也有所不同，本研究欲以老師口中的十二年國民基本教育課程綱要的社會與藝文領域，探究南隆地區的新年禮俗，藉由體驗新年儀式了解禮俗儀式及物件象徵意涵，結合我們學校十二年國教校訂課程及素養導向教學，希望能透過自己親身體驗課程，加深我們這一代對新年禮俗的了解，而由我們傳承客家新年禮俗並加以創新設計成當代新年禮俗物件，最後，希望能有更多的人，不論哪個國家、國籍的人更認識客家文化。

貳、 研究目的

本研究試圖利用田野調查、參與觀察法與訪談法，探究美濃南隆地區新年節慶禮俗儀式、物件、來源、內容、特徵與意義，瞭解客家新年的象徵與意義，並結合十二年國教校訂課程

及素養導向理念，跨領域結合傳統過新年意涵與當代藝術設計，發展當代客家新年禮俗物件之學習課程。

本研究所設定主題如下二項：

一、體驗美濃客家新年禮俗並了解禮俗意涵。

二、藉由新年禮俗物件的象徵及意義，設計並創作當代新年禮俗作品。

參、 研究過程、方法與限制

老師曾經分享她的研究經驗。她說：「Michael Angrosino 提及民族誌是對某個特定的人類團體，包括物質物及宗教信仰，進行描述的一種藝術與科學。即使民族誌研究是小規模、非文明傳統及重新建構文化傳統的一種方式，但民族誌研究者主要關注所研究對象的日常生活。[1]研究者應使用二種以上的資料收集法，累積資料而描述細節，盡可能去描述研究團體，以建立概括類型及解釋性理論。[2]」本研究在老師的陪伴下閱讀家鄉的書及文章，以文獻探討、參與觀察法、田野訪談方式進行美濃南隆地區的新年禮俗的研究。

我們將體驗研究主題為農曆新年，體驗研究項目包含老師曾經介紹滿年福、冬至、貼五福紙、客家年畫、折門前紙、入年架拜伯公、客家方口獅及春節禮俗。考量我們都是國小四年級學生，我們無法在深夜單獨留在外面觀察儀式，老師也顧慮我們的安全性，因此，滿年福採文獻探討法；除夕至大年初二的新年禮俗採參與觀察法及訪談法，由全部同學在家族中參與觀察禮俗儀式及訪談家族長輩(也就是老師說的耆老)後，記錄觀察資料與心得；其餘儀式則是在學校由老師教的校內課程及戶外田野踏察方式進行體驗研究。

研究期間部份，本研究主題為體驗客家農曆新年之研究。希望能真實與時令節慶結合，老師認為體驗研究期程應分為二部份，分別為民國 108 年 10 月至民國 109 年 2 月及民國 109 年 12 月至 110 年 1 月二階段。主要是體驗課程很多，無法在同一年完成，所以將研究期間分成二階段，讓研究更加完整。老師也希望能讓我們更確實完整的體驗一整個客家新年的禮俗。

本研究由我們全班國小四年級學生集體著作，老師考量教育部的電腦資訊課安排開始於三年級，我們現階段的電腦打字輸入及資訊能力尚未能以電腦擅打那麼多的研究說明文字。研究說明書的電腦文書作業由我們大家以研究生活記錄本、家鄉大書、心得書寫、學習單、影音記錄及口述資料後，由老師加以統整打字。本研究說明書內容包含我們於體驗研究期間，所做之上述原始研究記錄。

---

[1] Michael Angrosino 著，張可婷譯(2010)．民族誌與觀察研究法．台北：韋伯文化國際．20-21。

[2] Wayne C.B. Gregory G. Colomb.Joseph M.Williams 等著，陳美霞、徐畢卿、許甘霖譯(2009)．台北：巨流．81-89。

肆、研究結果

一、田野地點介紹

我們的田野地點就是我們自己的家鄉美濃。為了更了解自己的家鄉，在老師的帶領下，配合社會課本的單元，也剛剛好處是家鄉。我們閱讀了美濃鎮誌、月光山雜誌和關於美濃的書，來為我們的體驗研究做準備。將讀到的內容做成重點，老師也會引導我們去思考家鄉美濃的內容。將全部的重點、討論內容、心得寫在稱為家鄉大書的本子中，這個學期共完成四冊。家鄉大書讓我們對自己的家鄉更加認識，也是我們研究的起始點。

(一)美濃地名的由來

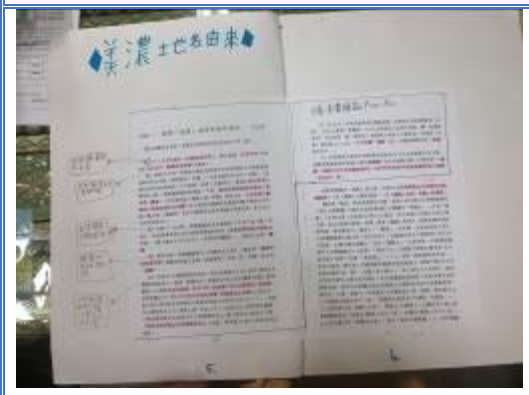
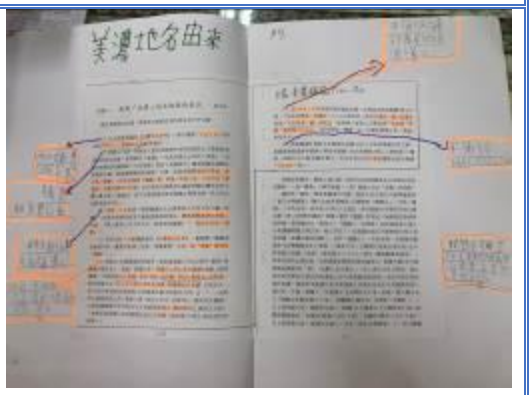
老師在課程之中利用美濃鎮誌讓我們閱讀文章，我們從美濃鎮誌的文章中知道。1920 年(大正九年)日人安倍明義在《台灣地名研究》中，彌濃改名美濃(美濃庄)[3]。而美濃地名的由來除了上述安倍明義的記錄之外亦有田野記錄的說法：包含美濃和瀰濃同音、開基碑文最後二字為瀰濃；美壤諧音彌濃；以水為源取瀰，以農為主取濃、平埔族「彌」社遷居於荖濃溪；出於平埔族 Malang 社[4]。

根據美濃鎮誌除了安倍明義的定義之外，在《今日美濃》的前身《美濃周刊》也提及美濃開基碑文最後二個字「瀰濃」，而客家話「瀰濃」與「彌濃」同音的原因，又有今日有「瀰濃里」而得以作證這個由來。在《台灣地名沿革》中則認為瀰濃地名的起名不詳，但稱此地為「美壤膏腴」之地，而取「美壤」的諧音為「彌濃」。鄉民劉昭民在民國 83 年於《月光山周刊》所選寫的美濃鎮的開庄史中，認為於乾隆初年時，因該地以水為源，取之不絕，而稱「瀰」；居民以農為生，而稱「濃」，但此時的「瀰」與前述「彌」而有所不同[5]。洪英聖則認為因此地為先住民曹族「美壟社(biran)」居住地，後來平埔族「彌」社遷居於此，又居於荖「濃」溪附近，接由客家人入墾此地，「美壟」先住民發音為 muilungn，清代又稱為「彌濃」庄，至日據時期簡化為「美濃」而一直沿用至今[6]。姜利文認為美濃的地名出自於原住民平埔族薩羅亞族的稱謂「malan」社。

綜觀上述說法，美濃地名的由來概可分自然環境的取名、諧音取名及歷史碑文記載而取名。此部分的文獻整理可以從我們自己歸納整理的家鄉大書中得到原始的資訊。

---

[3] 美濃鎮公所(1996)．美濃鎮誌上．高雄；美濃鎮誌編纂委員會，130-131。
[4] 資料來源：編號 7、13。
[5] 美濃鎮公所(1996)．美濃鎮誌上．高雄；美濃鎮誌編纂委員會，130。
[6] 美濃鎮公所(1996)．美濃鎮誌上．高雄；美濃鎮誌編纂委員會，131。

美濃地名的由來	
	
編號 11	編號 8

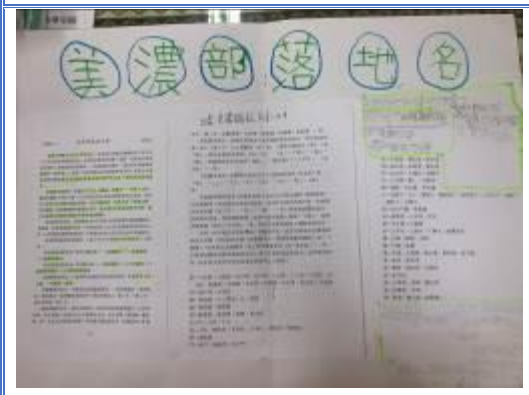
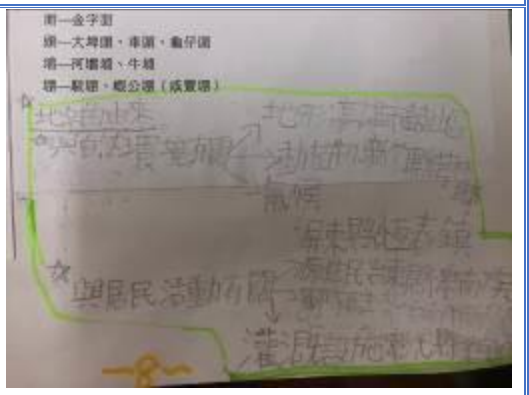
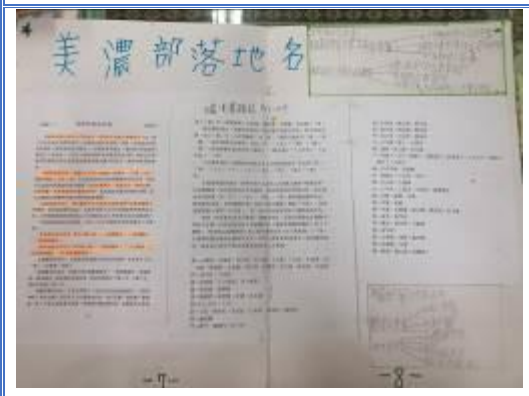
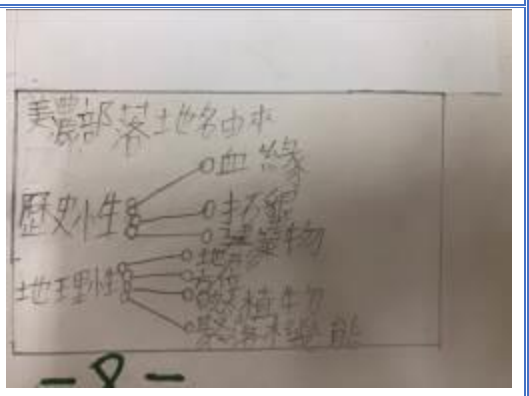
(二)美濃部落地名的認識

地名的來由，可分為歷史性、與自然環境相關、與居民活動有關三大類。歷史性包含血緣、拓墾及建築物。與自然環境有關包含動植物、氣候及地形。與居民活動有關則有與原住民、軍隊及灌溉設施相關[7]。依據上述地名由來的相關性，美濃地名的由來有與地理環境、歷史性相關[8]。與地形相關：有獅形頂；與自然植物相關：柚仔林；與拓墾歷史相關：六寮、上九寮、三降寮；與建築物相關：竹子寮。[9]

根據美濃鎮誌的描述，邱智祥認為美濃部落地名的緣起，可分為歷史性與地理性二大類。歷史性又可細分血緣關係、拓墾關係及建築物關係。地理性地名則可再分為地形關係、方位關係、自然植物關係及聚落機能關係。血緣關係通常在於同姓家族共同形成的部落，多在姓名下加「屋」，例如：黃屋、宋屋。拓墾關係則為初墾美濃先民多屬農業移民，按其性多則「寮」，例如：六寮、外六寮…等。建築物關係地名，則有因共同信仰而建廟蓋寺或其他設施而取名，例如：五谷廟、水橋邊…等。地形關係地名，起於高低不同的地形而命名，加上「埔」、「窩」、「角」、「頭」...等，例如牛埔；與河流湖泊有關者，多加「叉」、「潭」，例如：過路潭；與地勢現象而命名，如「獅形」、「龜仔頭」...等，例如：龜仔山下；與自然植物關係的地名，乃先民開墾其地，必先開山闢林，斬棘除草因其所存在的自然植物或特別突出的植物而居名，常有「竹」、「林」、「樹」...等，例如：九芎林、柚仔林；在聚落機能關係地名，讓部落形成後，有機能性質，如牛埔[10]。

---

[7] 蘇建中(2019)．南一版社會第七冊單元一。
[8] 資料來源：編號 8、11。
[9] 資料來源：編號 7、8。
[10] 美濃鎮公所(1996)．美濃鎮誌上．高雄；美濃鎮誌編纂委員會，137-139。

美濃部落地名的由來	
	
編號 7	編號 7
	
編號 9	編號 9

(三)南隆地區拓墾史

清治時期，美濃地區的瀰濃、龍肚、九芎林、竹頭背與中壇皆已有建庄及具規模的開墾。唯在中壇、龍肚以南的原野仍是一片石礫地。夏季雨水暴漲氾濫，無人居住亦無法耕作[11]。

日治時期，對於南隆平原墾拓，依其時間順序，可以看出以下的歷史變遷。在前瀰濃已有規模性建庄，中壇、龍肚的南方野仍是一片石礫地。而後日本三五公司入墾南方原野，南隆地區包括現今吉洋、吉東、吉和、清水四里及獅山、龍山、德興與中壇。西元一九零九年，愛久澤直哉以三五公司「南隆農場」入墾。接下來，北部客家移民移入，三五公司遠赴桃園、新竹、苗栗招募客籍佃戶，另外亦有高樹、內埔、竹田的六堆客家人以及閩南人移入。而現今南隆農場中，不僅只有南部客家人，也包含了北部客家人及閩南人[12]。

民國三十八年，緬甸政府向聯合國的國軍在金三角地區的活動，從雲南隨國軍來台而被安置在最南方的「精忠」、「成功」二村，即現今的「滇緬義胞」。完成現今的美濃地景、歷史場域的移民。

[11] 美濃鎮公所(1996)．美濃鎮誌上．高雄；美濃鎮誌編纂委員會，58-62。
[12] 資料來源：編號 1、3。

<table>
<tr><td colspan="2">南隆農場墾拓史</td></tr>
<tr><td>
</td><td>
</td></tr>
<tr><td>編號 7</td><td>編號 9</td></tr>
<tr><td>
</td><td> </td></tr>
<tr><td>編號 7</td><td>編號 9</td></tr>
</table>

二、美濃地區過新年節慶禮俗

美濃地區新年節慶禮俗包含土地伯公滿年底福、冬至、入年架後新年準備活動、除夕、大年初一、大年初二回娘家、大年初三火燒門前紙、大年初九拜天公、正月十五日元宵節[13]。本體驗研究考量我們的行為能力，上述的新年禮俗，大年初三火燒門前紙、初九拜天公及正月十五日元宵節不列入我們體驗研；土地伯公滿年福採文獻資料體驗；冬至、入年架後新年準備活動及大年初一客家方口獅採行動體驗；除夕與大年初一儀式、大年初二回娘家的禮俗，則由研究學生自行在家族與家人共同體驗。

(一)土地伯公滿年福

從老師在課程中學到關於土地伯公的故事。美濃在地人慣稱土地伯公為「伯公」，稱土地

[13] 鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例。

伯公廟為「伯公下」，伯公廟通常位於住家附近，舉凡婚喪喜慶、考試、服兵役、求職都必須到土地伯公廟前禮敬祈求平安順利。伯公常見於美濃地的田間、庄頭、墳墓旁(風水或后土)、宗祠廳內及一般神明廟內[14]。

美濃地區土地伯公都有特定居民晨昏祭拜與清掃，土地伯公的祭祀與祖先連成一氣。張二文在美濃地區發現每年在各聚落較早設立的伯公或庄頭、庄尾伯公或庄中伯公會結壇舉行四大福，以祈居民生活安寧與農作豐收，同時表達對土地伯公的謝恩之意。所謂的四大福分別是新年福(正月十五日)、二月二日、八月二日土地伯公生及每年十一月下旬所舉辦的滿年福，美濃部份地區又稱為太平福、冬成福或還福[15]。滿年福與新年福是相呼應的儀式。立春之後，庄民為祈求上蒼保佑整年平安及豐收，邀集庄內所有土地伯公一起祭拜稱為「新年福」。而秋收之後，同樣邀集庄內土地伯公拜謝，稱為為「滿年福」，有春祈秋報之意[16]。

土地伯公滿年福		
教室裡的學習	土地伯公滿年福的認識	大家共下來學客-公開觀課
踏查美濃開基伯公	踏查美濃里社貞觀	踏查美濃東門樓碑文

滿年福的舉行日期在秋收之後，亦為年底的到來。庄民在舉行滿年福時，也會有年底結束的情感，故而本研究將滿年福列為一年的結束，新年的開始，納入新年儀式之一。滿年福

[14] 張二文(2004)．土地之歌-美濃土地伯公的故事．台南：翰林．9。
[15] 張二文(2004)．土地之歌-美濃土地伯公的故事．台南：翰林．161-163。
[16] 張二文(2004)．土地之歌-美濃土地伯公的故事．台南：翰林．164-173。

儀式舉行時間為下午請神、晚間約十一時後還神，考量我們的行為能力，較不適宜於晚上參與觀察儀式，故本次研究之中的滿年福採文獻及耆老分享方式體驗。

(二)冬至

冬至又稱為「冬節」，為二十四節氣中的一個。冬至通常在國曆十二月二十二日或是二十三日，並沒有固定的一天。在台灣南部縣市而言，冬至是需要製作湯圓，先以湯圓拜神明後，恭賀家族中長輩，節慶如新年一般[17]。

同學小軒記錄了湯圓製作的材料及方法：

…先把糯米粉 100 公克及太白粉 10 公克混合…我們還有分白色和紅色的，白色是原味，紅色是加蕃薯用成的粉，適量的加入，加到跟賣的湯圓差不多，可以一點一點來，之後像洗衣服一樣搓揉和壓…再把它平分成同樣的大小搓圓…倒進水裡煮到最後小的爛掉大的還沒熟…把湯圓撈起來放進煮的糖水裡，糖水裡有薑…[18]

做好的湯圓是新年儀式的其中一的物件，他也記錄了儀式的執行過程及心得：

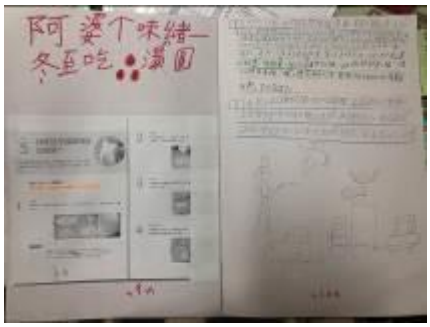
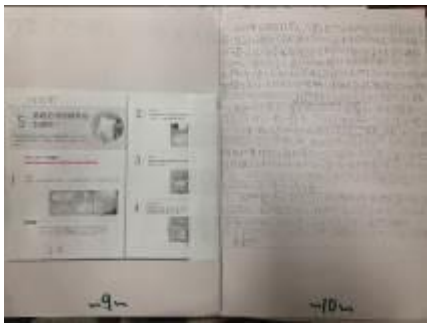
我們、龍老師、校長就去伯公那拜拜，我們先盛一碗湯圓放在供桌上，我們就先拜拜，拜拜完就去燒金紙，燒得時候，很溫暖…我們又再一次，代表的是要把供品拿回去，我們就在那吃湯圓，吃完就回去了…[19]

在早上的課程裡，我知道每顆湯圓都必須用心合力，印證努才才有收穫的道理，我體驗了一個全新的課程，學會當個小記者，也為假期留下最美好的回憶。[20]

冬至是一年之中日照最短的一天，耆老的解讀是「冬天將到」。對於冬天的到來，隱喻著舊的一年即將結束。我們全班在冬至這一天，執行客家人冬至的節慶禮俗，由親手做湯圓開始，再到附近的伯公廟使用自己做的紅白湯圓當作供品，祭拜土地伯公，全程自己執行儀式，如果儀式中有不懂的地方，老師就在旁邊，可以隨時給我們意見。體驗在地的冬至禮俗。那

[17] 鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例．34。
[18] 資料來源：編號 7。
[19] 資料來源：編號 7。
[20] 資料來源：編號 12。

一天，下著毛毛雨，天氣有點冷，我們帶著老師教我們做的湯圓，一起去拜伯公，除了自己拜拜、燒金紙之外，最後在第二次拜拜後，還品嚐了拜拜後的甜湯圓。那天天氣很冷，吃了甜湯圓很甜之外，大家還圍在金爐旁邊烤火，很溫暖，但不知道伯公會不會生氣?生氣我們很調皮，把要燒給祂的金紙當作暖爐的炭火?

冬至		
製做冬至紅白湯圓	煮製祭拜用的紅白湯圓	大家共下去入年架敬伯公
自己體驗拜伯公儀式-插香	一起和校長老師唱喏	拜伯公儀式-燒金紙
		
編號 12	編號 7	編號 10

(三)入年架後新年準備活動

美濃地區客家人認定入年架的日子是農曆十二月二十五日，意謂開始要進入新年。入年

架至除夕，可以開始做過新年的準備，包含準備過新年的物件(如貼五福紙、門前紙、蒸甜粄、蒸發粄、年底謝伯公)[21]。

一、貼五福紙

五福紙為紅色紙張印製，上有「天官賜福」字樣及「福祿壽」三仙圖樣稱之。亦有僅「福」字的五福紙亦可稱之。現今的五福紙隨著印刷技術的進步，可以大量印製彩色五福紙。在更早時期的五福紙，僅以紅紙裁成長條貼上，故在美濃又有人將五福紙稱為「紅紙」。過年時五福紙會貼於神明廳、家屋門窗、祠堂、豬舍門窗、倉庫門窗、水井…等處。惟現今家屋大門、神明廳、祠堂大門需貼印有「福祿壽」三仙的五福紙，其餘地方可用印「福」字或紅紙代替。五福紙的張數大門及神明廳可貼一、三、五張；其餘地方僅貼一張即可[22]。

貼五福紙體驗研究，做這部份研究前，我們已參訪客家三合院，聽老師介紹客家三合院建築、結構和祠堂。也在三合院中看到了古代客家人蓋房子時，會將一些具有吉祥涵意的東西鑲在房子上，當做是裝飾。例如：刻有漂亮圖安的木頭窗戶。體驗階段方面，老師先以文獻資料介紹客家五福紙的意涵。過年貼上五福紙，代表五福紙上的神明可以守護家屋一整年，並有祈求正向意念的想法。所以在設計五福紙時，須具有祈求及正面希望的概念。再帶領大家在生活記錄本上設計五福紙，記錄設計理念引導大家說出自己的設計理念，並加以影音記錄，上傳 youtube 影音平台保存。

以下是設計五福紙的同學設計理念：

…這個魚仔代表年年有餘，這個金元寶代表招財進寶，這個窗櫺是以前客家人的窗戶，這個八卦代表八卦，這可以做成五福紙，祝大家新年快樂…[23]

老師將同學設計的五福紙以電腦雷雕方式列印出模版，使用黑色及金色顏料做為拓印的彩色來源。加入些許膠水，調整濃度較能黏著在紅紙上。裁切紅色紙條為適當大小(約長 20 公分、寬 12 公分)，在模版上拓印即可。研究期間剛好碰到農曆十二月二十五日入年架，同學於此日將五福紙貼於教室的大門，做為執行儀式的體驗。也為我們的教室增添過年的氣氛。

大家對於在日常生活中都會看見的五福紙習以為常，但卻不知為何而貼？為何而做？藉由此一體驗研究，學習到五福紙的意涵及貼五福紙儀式的執行細節。能設計出自己專屬的當代五福紙又同時具有傳統五福紙的意涵，當代與傳統同時存在，激發出的不同客家文化的火

[21] 鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例．77。
[22] 鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例．83-86。
[23] 資料來源：總號 15。

花。每次經過貼有我們設計的五福紙的大門下，就覺得祝福都從頭頂灑下來。

設計當代客家五福紙		
設計當代客家五福紙 (資料來源：編號 3)	五福紙拓印教學	親手拓印五福紙
客家五福紙設計理念 （資料來源：號 15） https：//youtu.be/jJe0iGleYp4	拓印完成的五福紙	儀式執行-貼五福紙

二、客家年畫

老師教過客家年畫原是貼在家屋大門，年畫印有神明圖像，象徵是神明為家屋擋煞。

以下是設計客家年畫的同學設計時的理念。

> *…今晡日要介紹客家个圓形的圖畫。這二隻係魚仔，代表年年有剩。金元寶代表有錢，祝大家新年快樂...*[24]

> *...今晡日要講新年个事情，有魚仔，很大个魚代表年年有剩。這個紅紅个蘋果*

[24] 編號 14。

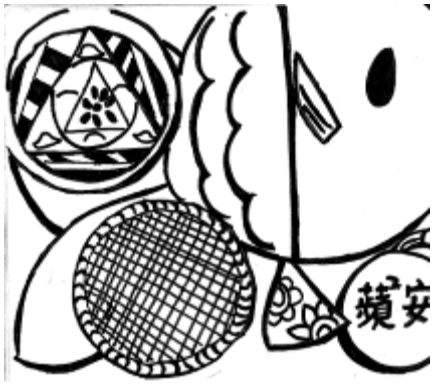
代表平安。篩子可以曬蘿蔔絲，過年同大家炒雞蛋來吃。窗櫺是以前客家人都會當作窗戶...[25]

...這个圖畫，這隻龜仔代表長壽，這個樹仔代生生不息，這個日頭代表熱情，這四隻龜仔代表福如東海，這個是我從開基伯公想出來的...[26]

...黑龜代表長命百歲，魚仔代表年年有剩，狗仔代表好運旺旺來，金元寶代表財富...[27]

...龜仔代表長命百歲....[28]

客家年畫設計時，因為老師曾經在課堂上教過客家年畫的象徵意思。我們一起使用這些吉祥的元素及象徵意思，設計屬於我們自己的客家年畫。但是，以前的年畫只能貼在大門口，我們想要讓每一個人都可以在一整年都能感受到客家人過新年的喜悅感覺。於是，全班和老師就一起想法子，想想有沒有什麼方式可以讓更多人認識客家年畫。最後，我們決定依照版型將客家年畫印製成卡片、紅包及過年會用到的五福紙。

設計當代客家年畫		
		
學生設計年畫之一(編號 4)	學生製作年畫-印刷版畫	完成年畫印製

[25] 編號 16。
[26] 編號 13。
[27] 編號：18。
[28] 編號 17。

年畫作品-紅包袋	年畫作品-卡片	親手送出年畫卡片給耆老

印製完成的卡片，我們就當成新年卡片，在卡片上寫上新年祝福送給學校老師和曾經我我們說伯公故事的伯公廟旁的爺爺奶奶。紅包袋則帶回家送給爸爸媽媽和爺爺奶奶，他們過年發紅包的時候一定會用到這個獨特設計的紅包。

三、蒸發粄

客語老師說過客家話中的發粄稱為「bod丶 ban丶」，客語發音近似於「發財、會有錢」的意思。因為有著好兆頭，所以美濃地區客家人過年都會吃發粄，或是將發粄做為過新年的必備物件之一。其中發粄再做一些佈置，則成為「壓年發粄」美濃地區客家人過年家屋及神明廳的擺設物件之一。「壓年」客語為「矺年(zag` ngian ˇ 」，意指過年時節，將供品擺放到年後再收，以避邪保平安[29]。

剪下紅色紙張(紅紙)成長約三公分，寬約一公分的紙條，紅紙條象徵喜事，為吉祥之物。再將紅紙條貼在一般的發粄上，則成為壓年發粄。壓年發粄通常一次使用二個，視為一對。連同年糕(亦貼上紅紙條)，除夕一同擺放在客廳、祠堂、神明廳，直至初三之後才能撤除或吃掉，由舊的一年放到新的一年，有連續二年，祈求財運連年之意[30]。美濃地區客家人稱此儀式為「矺年」。

此儀式結合數學領域，配方老師使用數學的分數方式設計發粄的材料配方。我們須要了解分數的倍數及比例概念，模擬古早客家人在沒有電子秤的情況之下，做出發粄當做過新年的物件之用。全班分組依發粄材料題目解題之後，調製粉刷漿，放入杯子模型後，放入蒸鍋，大火快蒸，直至熟透。

蒸發粄的等待過程中，我們一起討論了小軒奶奶說的一個關於蒸發粄的說法：「蒸發粄時

[29] 曾昭球(2019)．六堆詞典下．屏東：社團法人屏東縣六堆文化協會。
[30] 鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例．85-86。

小孩不可以在鍋邊旁邊跑來跑去，否則發粄就不會發(膨脹)」。是真的嗎？大家討論後覺得原因有可能有二種。一是發粄要能開花(杯子上的發粄呈現裂開的紋路稱之)，是因為空氣的熱脹冷縮原理，要使鍋內的熱空氣足夠熱，發粄內的空氣足夠膨脹才能使之裂開，若小孩在鍋邊跑來跑去，則有可能不經意掀開鍋蓋，使冷空氣進入鍋內，導致發粄內的空氣不夠膨脹，而使發粄不能呈現裂紋狀態。二是擔心小孩在鍋邊造成燙傷意外，讓小孩遠離爐火，而有此說法。

客家發粄動手做		
自己的發粄自己做	利用平分的概念分裝發粄	觀察發粄的變化
用筷子測試發粄熟了沒?	剛出爐的原味發粄	製做壓年發粄敬土地伯公

四、除夕貼門前紙

從文獻記載，我們可以得知美濃地區過新年有一個「火燒門前紙」儀式，象徵開工[31]。將黃紙(又稱黃符紙)疊成長條形，寬約三至五公分，長約二十公分，外包壽金，距兩端約二公分之處以紅色紙條圈成即成門前紙[32]。美濃地區客家人在除夕將門前紙貼於大門、豬舍、水井兩

[31] 陳運棟(2007)．台灣客家研究概論禮俗篇．台北：南天書局．205。
[32] 鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例．110。

側，意謂代表門神守護家屋，於大年初三撕下，在大廳前禾埕連同壽金將其火化，稱為火燒門前紙。我們依據文獻上的做法學會做門前紙，並由二位同學拍下影片，記錄門前紙做法，老師再將影片放在網路上，希望可以有更多人一起來做門前紙，做法如下：

材料有黃符紙、金紙同二條紅紙。先將黃符紙對折，再對折，再用金紙包起來，接下來使用膠水先黏起來。(再將紅紙條塗上膠水)再紅紙條圈起來，這樣就完成門前紙。年三十个時節要貼在門的二邊，年初三个時節要撕下…[33]

客家門前紙		
同學們製做門前紙(折金紙)	同學製做門前紙(貼紅紙條)	完成的門前紙
門前紙做法語音介紹 https：//youtu.be/3DjDzdsjprA (資料來源：編號 13、15)	將門前紙貼在教室前門二側	將門前紙貼在教室後門二側

[33] 資料來源：編號 13、15。

在現今美濃地區已較少見除夕貼門前紙。但同學在訪談爺爺奶奶時，仍可發現有折門前紙與火燒門前紙的習俗[34]。雖然現今已少見此儀式，但全班藉由門前紙的體驗與爺爺奶奶那一代產生連結，並將此客家文化儀式以影片分享的方式傳下去。有一位美術很厲害的同學甚至還說出「折完的門前紙好漂亮，像是一個美麗的作品」的感覺[35]，傳統與當代客家對門前紙的感受也有不同解讀。

五、入年架拜伯公

美濃地區客家人在入年架(農曆十二月二十五日)至除夕之中擇任一天。到家屋附近的土地公廟祭拜土地公，祭品可以是水果、餅乾或是三牲(雞豬魚)，表示對土地伯公今年度的感謝[36]。

入年架謝伯公		
入年架-幫伯公廟大掃除	體驗祭拜儀式	幫伯公廟貼紅紙
學習分香(發香)	上香(唱喏)感謝伯公	送上年畫卡片和自己種的地瓜，向伯公 (耆老)拜早年。

[34] 資料來源：編號 19。
[35] 編號 22。
[36] 鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例．90-91。

入年架謝伯公儀式執行方式與冬至祭拜土地伯公方式相同。主要為擺供品、點香、發香、唱喏、再點香、再發香、再唱喏、燒金紙。唯二者不同之處在於入年架謝伯公在祭拜前會先將伯公廟大掃除，所呈現的供品多了自已製做的壓年發粄。此次祭拜的供品是餅乾，是我們全班在校慶所獲得的餅乾。大掃除後，擺上供品三樣，再將伯公廟神像上方、金爐及天公爐的舊五福紙撕下，貼上新的五福紙。金爐與天公爐的五福紙由男生貼上，神像上方的五福紙，由於貼的位置太高了，老師擔心我們掉下來受傷，請老師幫忙代為貼上。

入年架謝伯公後，將自己製做的年畫卡片寫上祝福語與全校在學校食農課程所種的有機地瓜，回程一同去再訪住在伯公廟附近爺爺奶奶，向他們拜早年。這對爺爺奶奶是此學期踏查土地伯公廟的課程中所訪問的人，當時這對爺爺奶奶向大家解說這座龍東伯公廟的歷史與源由，當時也告訴我們這座伯公廟的現況。

六、大年初一(客家方口獅)

「早期的客家方口獅是娛樂性質較多，與其他獅子不同點在於獅頭的鼻子較圓，有點像豬鼻子。通常在獅頭上會有「王」字，或是可以恐嚇別人的符號。」老師這樣解說客家方口獅。老師又說：「舞動客家方口獅時，通常會搭配鑼、鼓及其他有樂曲的音樂。」

在了解客家方口擁有的元素之後，開始了自己專屬的方口獅製做。客家方口獅體驗由社會老師和美術老師一起合作課程。由社會老師介紹客家方口獅歷史典故、必要元素、元素意涵、舞獅內容及舞獅場域。再由美術老師帶領大家以方口獅元素設計當代方口獅獅頭，最後再由社會老師完成獅身，搭配客家八音，大家一起編排舞獅動作而完成。

設計當代客家五福紙		
設計客家方口獅草稿及命名	彩繪客家方口獅獅頭	設計製作完成的客家方口獅頭

客家方口獅獅身製作	完成後的客家方口獅	舞獅練習(搭配客家八音)
舞弄客家方口獅	舞獅同歡	舞獅影片

方口獅完成後，老師和我們一直苦思，要在什麼時候讓我們的獅子亮相。但又要符合傳統客家方口獅時的場景才能讓方口獅「獅」出有名。老師說了，客家獅除了娛樂之外，還會在傳統喜氣節慶中出現。於是，大家討論後決定在學校 67 週年的校慶中，讓我們的方口獅正式亮相。有舞獅就要搭配音樂，音樂中又要有鑼有鼓，於是大家又想到了滿年福中的八音，好像也有這二種樂器。在老師的協助之外，老師找來了八音老師所錄製的幾首八音歌曲，我們大家討論決定挑一首喜慶、節奏快的客家八音「大團圓」來搭配。接下來就是練動作再練動作。

校慶到了，方口獅在校慶的會場現身，老師教會我們使用擴音器，事先我們全班在廣場上表演一次，有家長、校長和來賓聽到客家八音大團圓和我們的舞獅。被吸引過來，也加入我們的舞獅「戰局」，老師說：「這就是尬獅。」，大家覺得有趣極了，即使有幾個客家獅被弄壞了，我們還是覺得很好玩，也心甘情願的回教室修復「獅」身。

(七)春節(除夕至大年初二)

春節的體驗研究由我們大家在家族中跟隨家族長輩進行春節客家新年俗體驗後，再以筆記方式加以記錄。以下是同學們記錄下的新年歷程。

農曆十二月三日下午，我們全家一起去西河堂拜拜，我們拿了雞、豬肉、罐頭、糖果、發糕、年糕…真是多啊!我看到滿桌的食物，讓我都流口水泥因為阿嬤四點多起床用鍋子煮雞、豬肉，煮了好久才煮好。剛開始，我跟哥哥和兩個堂哥一起擺鞭炮，因為我們都是把鞭炮，用膠帶黏起來，再從另外一邊放，我覺得鞭炮的聲音很響亮，但是哥哥叫我摀耳朵，因為哥哥覺得放鞭炮很大聲。有一個鞭炮，差點打到耳朵，真是可怕!

我們還有燒金紙，我們是很多人先折金紙放到塑膠袋，滿了再拿去爐子倒，火燒得很大，那個爐子是圓圓的，中間很大約 130 公分的圓桶，煙會直接從最上面冒出來，也可以搬運，爐子大約到大人的心臟，火從底下到比大人高的地方，真是厲害。我們還有拜拜，大人都說：「香要拿直直的下，不然會燙到別人。」我很喜歡這次的拜拜活動，因為拜拜可以做很多很多有趣的事。例如：放鞭炮、燒金紙…每次拜拜完，我跟哥哥會跟堂哥玩棒球，但是玩到差不多三點十五分就要回家[37]。

今天是過年，我們家跟平常一樣。今天晚餐吃除夕的剩菜、剩飯。有蟹肉棒、五彩椒、鮭魚、生魚片、白斬雞、高麗菜加豆皮。吃飽喝足後，我和姐姐就去玩仙女棒、甩炮。我喜歡甩炮，姐姐比較喜歡仙女棒。炮有很多顏色，有紅色、綠色、白色、黃色，因為裡面有色粉哦!姐姐有一盒仙女棒，一盒有十根。姐姐朋友一盒，我一根。我覺得很開心[38]。

由上述同學的筆記可以發現，新年儀式的參與仍存在我們這一代的客家人之中，只是和家族長輩一同執行。但也有同學的家庭已將過新年的禮俗加以簡化成「和平常一樣」的做法。過新年的活動也因著科技的改變，放鞭炮、煙火是我們這一代對新年的重要印象。

（三）體驗研究回饋與發現

在一系列家鄉的研究及客家新年體驗之後，本一節嘗試以同學、家長及師長的回應三個方向審視體驗研究的感受及發現。

這四本大書[39]我學到了很多有關美濃的知識和社會跟美濃的差異，也把這些資訊寫在這四本大書裡，也學會做料理，做重點，發現家鄉的科技、農業和資源…等，我們做了阿婆个味緒，學會做以前的食物，也會做現代農民發明的食物，因為比較多人想吃阿婆个味緒。有的

[37]編號 1
[38]編號 3
[39] 研究學生所做的原始研究資料稱之家鄉大書或大書。

用數學概念解出要怎麼做，例：阿婆个蛋餅就是用分數來算材料，我們也認識生物和植物，也知道美濃的自然資源，也有敬邀校長來班上吃鹹菜、蒸蛋、蕃茄的鹹菜開箱，順便跟校長介紹我們做的大書，我們也有想要怎麼保護家鄉，我們要從山上看美濃…[40]

我覺得這一學期中的大書內容可以讓我們有更多豐富學習，在大書裡面，我知道了課堂上的資源和危機與認識我自己的家鄉、園地的資料，我希望可以下一次的最後一學期也有大書來介紹不同的內容。讓我們再一次學習「亻厓个家鄉」，原來大書(一)到大書(四)裡的內容和戶外教學都是關於美濃早期的東西，我有了學習的空間和努力，就能了解以前的物品和文化，成為一個客家人。[41]

我在四年級上學期做了我的家鄉大書，做了四大本，是社會課的 1-6 單元，這些是老師辛苦教出來的，其中大書有一本是阿婆个味緒做蛋餅，結合了以前好吃的美食，還有體驗到以前沒秤子的方法，不僅這樣，我們還自己畫重點。可是做了四本大書看起來很輕鬆，實際我們遇到很多困難，是大家努力解決方法，才有這四本大書。在這一次的學習裡，我知道了每一本大書都要一起完成，印證了大家的實力，也學會了一個全新的體驗，學會當一位解說員，也為這四本大書留下美好的回憶。[42]

我們這學期做了四本的亻厓个家鄉，我們把社會課本裡的重點寫在大書上，還有我們實地觀察美濃的重點和阿婆个味緒，也寫在大書上，我們還用客家花布美編大書，課程中我知道家鄉的位置在哪裡，和家鄉的產業是什麼，我們還做跟美濃有關的食物，如：白玉老蘿蔔、米大阪燒、鹹菜和蜜蕃茄... 等。在做這四本大書時，大家必須分工合作，我知道了努力才有收穫，也為這學期留下許多回憶。[43]

在四年級上學期，我們做了叫「亻厓个家鄉」大書，共有四本。是社會還有自然的重點整理...在這學期做大書的活動中，我明白了做重點的難度，印證了我們的學習的成果，也體驗了一個嶄新的經驗，學會當個小老師，也為這學期留下美好的回憶。[44]

---

40 編號 7。
41 編號 10。
42 編號 8。
43 編號 12。
44 編號 9。

家長如何看待我們體驗家鄉的傳統及更認識家鄉的學習呢，以下是我們的家長給我們的回應：

這四本大書裡發現老師的細心教導和小孩學習方面的熱衷，也讓家裡發現原來有很多我們所不知道的事，才知道「美濃」這個地方有那麼多美的地方。讓小孩學習到各方面的知識，希望小孩能夠保持下去…[45]

我的家是一個好地方，好山好水，有好吃的粄條，蘿蔔糕、客家菜，有很古老古蹟，四週都是綠油油的田地，希望大家有空可以來我的家鄉美濃走走逛逛，呼吸新鮮的空氣。[46]

...孩子變了，變的開朗，勇於嘗試各方面的事物，學校課堂學習更是多采多姿，校外學習參觀更是豐富了孩子們的眼界...[47]

美濃確實是個很好的居住環境，也謝謝老師對孩子的用心，讓他們一步一步引導孩子成長，也讓他們了解自己的家鄉。[48]

至於老師、校長是這樣看待我們體驗後的改變：

可愛的笑容，認真的表情，恭喜你完成四本家鄉大書，非常不容易，而且非精采，讓我看得目不轉睛。[49]

...從閱讀家鄉文章，到寫出自己的家鄉大書，寫得非常棒，插畫也很棒。雖然你三年級才轉學來...，但是你現在已經是客家和美濃的專家了哦...[50]

...認真又勤勞，插畫可愛又有趣，恭喜你完成家鄉大書，為你的努力喝采。[51]

---

45 編號 7。
46 編號 8。
47 編號 8。
48 編號 9。
49 編號 8。
50 編號 8。
51 編號 9。

體驗一系列客家新年之後，以越南語為母語的小欣對於體驗後的感受，寫下：

我想回憶，我們在做門前紙的時候，我也很開心，因為可以和外婆一起過新年。[52]

閩南籍的小宥則是有這樣的感受：

我都不知道美濃人過新年這麼多事情，不像我們閩南人，只要大掃除、團圓而已。真羨慕美濃人啊![53]

至於道地的客家學生小正和小軒則這樣寫：

我過年有大掃除、參加滿年福、貼五福紙哦!很開心，因為一年只有一次，因為課程我更了解其中的意義。[54]

我非常喜歡這些年，因為有有趣的活動，又學到許多的知識，還可以跟阿嬤聊過年的事。[55]

由上述同學、家長及師長的回饋中，我們可以發現一系列的客家家鄉學習及客家新年體驗之後，我們同學之間和家長都正向的回應。也可以發現體驗客家新年禮俗後，因了解客家禮俗，而更能和上二代有共同話題「*可以和阿嬤聊過年的事*」。藉由體驗課程可以建立世代共同話題的橋樑，將客家文化從家族中傳承下去。

伍、討論

傳統與當代過新年禮俗儀式，是否有不同？儀式的演變如何及我們這一代客家人如何看得傳統客家新年文化。本節試圖以此體驗研究的田野記錄及收集的資料進行以下三方面的討論。一為傳統新年文化在當代的存在現象為何？二為當代的客家人如何看待傳統客家新年禮

[52] 編號 5。
[53] 編號 6。
[54] 編號 3。
[55] 編號 1。

俗觀感？三為當代客家人體驗傳統客家新年禮俗及新年物年的象徵意涵後，呈現當代新年物件的狀況。

根據我們訪談上二代的傳統新年文化中發現，傳統的客家新年文化部分已經在我們這一代客家人的家族之中不存在，例如：貼門前紙。吃年夜飯的菜色從傳統的吃封雞、封肉已演化成和一般日常菜色並無不同。可以見得，新年的文化儀式已有簡化的現象。綜觀現今過新年的活動，也加入了放煙火及仙女棒等，現今科技進步演化出的新產品，才有的新年的活動。對於現今過新年的禮俗活動除了跟隨家族長輩成員執行之外，更衍生我們這一代客家人的新年活動。

對於我們執行傳統客家新年儀式，是否有排斥現象？由田野記錄與訪談記錄可見沒有排斥現象，但卻不知為何執行此儀式，儀式背後的意涵不甚了解，僅僅跟隨長輩執行而已。

體驗課程中介紹客家新年儀式的意涵，新年物件的象徵涵意後，我們能將新年物件的象徵意涵運用在當代的新年物件設計之中。除此之外，亦能運用當代美術材料概念，設計專屬自己的當代新年物件，將傳統與當代融為一體。更能被我們這一代客家人接受並使用。

陸、結論

藉由歷程及回饋中，分別在傳統客家新年禮俗於當代展現方面、當代客家與上二代客家人對客家新年的習俗的觀感及當代客家新年物件的設計與轉變等三方面談談研究發現。

首先，在傳統客家新年禮俗於當代展現方面。傳統客家新年禮俗在當代的展現上，門前紙已不被執行。土地伯公及祖先的祭祀、新年物件中的發粄、年糕、年夜飯都仍被舉行，且我們這一代客家人仍在家族長輩的帶領下遵行禮俗儀式，不太清楚了解為何執行，其背後的意涵仍不太清楚。而現今客家人過新年的活動，包含了放煙火及放鞭炮，是對客家新年印象深刻的回憶。

再者，現今客家人與傳統客家新年的習俗的觀感方面。我們這一輩的客家人對於傳統客家新年禮俗及物件的意涵及象徵意義雖不甚了解，但可藉由老師體驗課程的帶領，一步一步體驗客家新年禮俗，進而自行執行禮俗儀式。在觀感方面則有「喜歡過客家新年」等正向觀感。

第三就傳統與當代客家新年物件的設計與轉化方面。這一代的客家人於體驗研究後，可以將傳統客家新年的元素成功的轉化成當代新年物件，並能將當代新年物件於當代社會執行，領略傳統客家新年的要素。除此之外，設計完成的當代新年物件，也受其他當代客家人喜歡，進而能一同歡喜體驗新年禮俗。

因研究限制，以我們國小四年級的學生的行為能力方面的受限。僅能體驗研究客家新年禮俗，若能延續新年禮俗，延續研究理念及方法，體驗其他的客家禮俗，例如：清明節禮俗、端午節禮俗、元宵節禮俗...等，更甚是婚禮禮俗及喪禮禮俗。此方面仍為本研究可以執行的後續研究。

本體驗研究發現，藉由體驗方式的課程。可使我們對客家傳統禮俗有正向感受並能因了解禮俗意涵而執行並接受傳統新年儀式。藉由當代的美術設計課程，可將傳統客家禮俗元素融入當代藝術設計並能展出作品，此些作品皆能被當代客家人歡喜接受。

柒、參考資料及其他

一、文獻資料：

Michael Angrosino 著， 張可婷譯(2010)．民族誌與觀察研究法．台北：韋伯文化國際。

Wayne C.B. Gregory G. Colomb. Joseph M. Williams 等著，陳美霞、徐畢卿、許甘霖譯(2009)．台北：巨流。

美濃鎮公所(1996)．美濃鎮誌上．高雄；美濃鎮誌編纂委員會。

鍾采芬(2016)．通過儀式觀點下人、家族與聚落：以美濃十穴下鍾屋夥房的過年與掛紙為例。

張二文(2004)．土地之歌-美濃土地伯公的故事，台南：翰林．9。

蘇建中(2019)．南一版社會第七冊單元一。

曾昭球(2019)．六堆詞典下．屏東：社團法人屏東縣六堆文化協會。

陳運棟(2007)．台灣客家研究概論禮俗篇.台北：南天書局。

二、影音資料

客家八音：
https：//www.youtube.com/watch？v=pYMVZngzB70&list=PLKOgGJqYnd8hPaRFnZ2mikRQQu8dcZChT

學生介紹門前紙：

https：//www.youtube.com/watch？v=UJ2IRFzHS5g&t=42s

客家五福紙設計理念：

https：//youtu.be/jJe0iGleYp4

客家年畫設計理念：

https：//youtu.be/AqfJzByt2B4

https：//youtu.be/nZf56y85egs

https：//youtu.be/7McwQs71Fo4

https：//youtu.be/klk8KbjNgoQ

https：//youtu.be/8KJLAM5m5j0

八音客家獅舞動影片：

https：//youtu.be/5riGCAh9aRc

附件一：研究資料編號及作者背景說明

編號	研究資料名稱	作者	作者身份背景
1	生活記錄本	林 O 軒	客籍(父母皆為客籍)
2	生活記錄本	蕭 O 富	半閩半客(父為客籍，母為閩南籍)
3	生活記錄本	徐 O	半客(父為客籍，母為大陸籍)
4	生活記錄本	羅 O 容	客籍(父母皆為客籍，家中使用國語為母語)
5	生活記錄本	鍾 O 欣	越南籍(父歿，母為越南籍)
6	生活記錄本	林 O 宥	閩南籍(父母皆為閩南籍)
7	家鄉大書	林 O 軒	客籍(父母皆為客籍)
8	家鄉大書	蕭 O 富	半閩半客(父為客籍，母為閩南籍)
9	家鄉大書	徐 O	半客(父為客籍，母為大陸籍)
10	家鄉大書	羅 O 容	客籍(父母皆為客籍，家中使用國語為母語)
11	家鄉大書	鍾 O 欣	越南籍(父歿，母為越南籍)
12	家鄉大書	林 O 宥	閩南籍(父母皆為閩南籍)
13	影音記錄	林 O 軒	客籍(父母皆為客籍)
14	影音記錄	蕭 O 富	半閩半客(父為客籍，母為閩南籍)
15	影音記錄	徐 O	半客(父為客籍，母為大陸籍)
16	影音記錄	羅 O 容	客籍(父母皆為客籍，家中使用國語為母語)
17	影音記錄	鍾 O 欣	越南籍(父歿，母為越南籍)
18	影音記錄	林 O 宥	閩南籍(父母皆為閩南籍)
19	口述資料	林 O 軒	客籍(父母皆為客籍)
20	口述資料	蕭 O 富	半閩半客(父為客籍，母為閩南籍)
21	口述資料	徐 O	半客(父為客籍，母為大陸籍)
22	口述資料	羅 O 容	客籍(父母皆為客籍，家中使用國語為母語)
23	口述資料	鍾 O 欣	越南籍(父歿，母為越南籍)
24	口述資料	林 O 宥	閩南籍(父母皆為閩南籍)

附件二：本研究可習得之客語句型與詞彙

可習得客語句型
過年時節會舉行滿年福。
滿年福个時節，阿姆會拿三牲去唱喏。
亻厓看(kon)著紅紅个紅粄仔。
亻厓聽著(tang ´)客家八音。
亻厓鼻著燒金个味緒。
亻厓摸著(mia ´)硬硬个石頭(sag teu ˇ)。
亻厓食到(siid5)按好食个紅粄仔。
請問伯公，你幾久會來伯公下唱喏一擺？
請問伯公，你賴時節會企伯公下唱喏?
亻厓聽伯公講故事。
亻厓看著伯公下个花蓋靚。
亻厓過年个時節，會去伯公下唱喏。
阿公過年个時節，會分細人仔紅包。
亻厓過年个時節，會去拜阿公婆
過年時節，亻厓等會去唱喏。
年初二，阿姆會企轉妹家。
年三十，大家會企敬阿公婆。
在伯公廟，亻厓會看著(kon)紅紅个紅粄仔。
有人結婚个時節，亻厓會聽著(tang ´)客家八音。
唱喏个時節，亻厓會鼻著燒金个味緒。
在伯公廟个圍牆(vi ˇ qiong ˇ)，亻厓會摸著(mia ´)硬硬个石頭(sag teu ˇ)。
滿年福結束个時節，亻厓做得食到(siid5)按好食个紅粄仔。
魚仔代表年年有伸。
這个係亻厓自家个紅包袋仔，祝你平安順序。
做發粄蓋生趣哦！
做發粄會用到麵粉佮糖。
壓年用个發粄要用紅紙貼。
在伯公下，佢會看著(kon)紅紅个紅粄仔。

有人結婚个時節，佢會聽著(tang ´)客家八音。

唱喏个時節，佢會鼻著燒金个味緒。

在伯公廟个圍牆(vi ˇ qiong ˇ)，佢會摸著(mia ´)硬硬个石頭(sag teu ˇ)。

滿年福結束个時節，佢做得食到(siid5)按好食个紅粄仔

感謝土地伯公保佑亻厓等平安順敍。

入年架吔!亻厓等共下企拜伯公，感謝伯公个保庇。

在伯公廟，亻厓會看著(kon)紅紅个紅粄仔。

有人結婚个時節，亻厓會聽著(tang ´)客家八音。

唱喏个時節，亻厓會鼻著燒金个味緒。

在伯公廟个圍牆(vi ˇ qiong ˇ)，亻厓會摸著(mia ´)硬硬个石頭(sag teu ˇ)。

滿年福結束个時節，亻厓做得食到(siid5)按好食个紅粄仔。

過年時節，亻厓等會去唱喏。

年初二，阿姆會企轉妹家。

年三十，大家會企敬阿公婆。

入年架後，亻厓等共下去伯公廟大拚掃。

大拚掃之後，要貼紅紙。

入年架後，阿婆會蒸甜粄佮發粄分大家食。

土地伯公在上，亻厓等係 OO 國小个學生仔，今晡日來到伯公下唱喏，請伯公保疕亻厓等學業進步。

佢講个新詩蓋頂真。

阿明牯寫个作文蓋頂真。

過年个時節，代表步步高升的客家美食係麼个?(甜粄)

過年个時節，邀請按多伯公一起來唱喏的活動係麼个?(滿年福)

過新年个時節，大人个會分細人仔麼个?(紅包)

入年假係幾多月幾多日?(舊曆十二月二十五日)

門前紙係大年初幾多要拔下來?(年初三)

搞這個蓋生趣。

客語學習台分大家學客語个機會變蓋多吔!

設計客語學習分亻厓等學到蓋多知識。

可習得客語詞彙
滿年福(man ˊ ngien ˇ fug ˋ) 滿福(man ˊ fug ˋ) 新年福(xin ˊ ngien ˇ fug ˋ) 蒸甜粄(ziin ˊ tiam ˇ ban ˋ) 滿年福(man ˊ ngien ˇ fug ˋ)、 冬至(dung24jied2)、 入年假(ngib5ngien11ga55)、 分年(bun24 ngien11)、 敬伯公(gin55 bag ˋ gung ˊ)、 蒸甜粄(tiam11ban31)、 蒸發粄(bod ˋ ban ˋ)、 貼紅紙(dab2 fung11zii31)、 貼門前紙(dab ˋ mun ˇ qien ˇ zii ˋ) 、 年三十唱喏(bai ia ˊ)、 接新年(jiab ˋ xin ˊ ngien ˇ) 轉妹家(zon ˋ ngoi ga ˊ)、 年初三火燒門前紙(fo ˋ seu ˊ mun ˇ qien ˇ zii ˋ)。